#25
Minutas de la 14ª Sesión de la
Junta Asesora de Restauración de la Base de la Fuerza Aérea Kelly
18 de marzo de 1996, 6:00 p.m.
Price Elementary School

Integrantes / Suplentes Presentes:

Sr. Larry Bailey, Copresidente representando a la Base en el RAB
Sr. Tom Culbertson
Sr. Allan Hagelthorn
Sr. Raúl Villar
Dr. Gene Lené
Sr. Sam Sánchez Sr. Sam Murrah
Sr. Armando Quintanilla
Sr. Nicolás Rodríguez, Jr.
Sr. Juan Solís, Copresidente representando a la comunidad en el RAB
Sr. Edward Weinstein
Srta. Annalisa Peace
Sr. Paul Roberson
Sr. Thomas Smith
Sr. Carl Mixon
Sr. Gary Beyer

Personal de la Base de la Fuerza Aérea presentes:

General Mayor Childress
Sr. Michael Estrada
Sr. Colt Fogle
Srta. Sonia Gallegos
Cap. Raye Griffin
Mi. Dennis Guadarrama
Srta. Rita Leal
Sr. Daniel Medina
Sr. Mike Patterson Sr. Stan Pehl
Sr. Edward Roberson
Sr. Cliff Trimble Cap. Ed Von Dran Sr. Dick Walters
Srta. Adrienne Williams

Integrantes ausentes sin suplente:

Sr. Thomas Moore
Sr. George Rice
Sr. Charles Ayala
Sr. Roy Gill

I. Bienvenida y Observaciones de Apertura

El Sr. Bailey, Copresidente de la Base Kelly, inició la sesión a las 6:10 p.m. No se recomendaron cambios al orden del día, copia del cual se adjunta como anexo 1.

Durante sus comentarios de apertura, el Sr. Bailey pidió a cada uno de los integrantes del Junta Asesora de Restauración (RAB, por sus siglas en inglés) que se presentaran a sí mismos ante el público.

II. Puntos Administrativos

A. Aprobación de las Minutas de la Sesión del RAB del 6 de Febrero de 1996

Las minutas de la sesión del RAB del 5 de febrero de 1996 fueron aprobadas sin modificaciones.

B. Aspectos de Membresía

El Sr. Solís dio a conocer que un integrante de la Junta (el Sr. Bill Sain) había presentado su renuncia por un conflicto de intereses. La renuncia fue aceptada. El Sr. Solís también puntualizó que el Sr. Gill había faltado a tres sesiones consecutivas sin que se encontrara presente un suplente. El Sr. Bailey afirmó que la Junta enviaría una carta al Sr. Gill para determinar si desea o no continuar como integrante del RAB.

C. Conflicto de Intereses – Divulgación / Recordatorio

El Sr. Bailey recordó a los integrantes que necesitan informar a la Junta cualquier conflicto de interés con relación a los asuntos presentados ante la Junta.

D. Informe Sobre Derrames

El Sr. Bailey dio a conocer que no ha habido derrames reportables desde la última reunión formal del RAB. Observó que la base Kelly siguió comprometida con la divulgación de todo derrame que debe ser reportado ante la Junta.

III. Expositores Invitados

El Sr. Bailey presentó al orador invitado, Mayor General James Childress, Comandante, SA-ALC.

A. Observaciones del General Childress

Las observaciones del General Childress se concentraron en los programas de limpieza de la Base Kelly; lo que exigen la ley y los reglamentos, el compromiso de la Base Kelly y de la Fuerza Aérea para cumplir o exceder esos requisitos para terminar el trabajo sin importar

cuanto tiempo se requiera, así como las intenciones de la Base Kelly de terminar el trabajo tan pronto como sea posible y en forma consistente a las guías reglamentarias.

Antes de que se realice cualquier traspaso de propiedad, se requiere que la Base Kelly, por ley, haga una evaluación ambiental detallada de la condición del agua subterránea poco profunda y del suelo, así como instalar los sistemas de corrección finales aprobados para limpiar el ambiente conforme a los estándares de la Comisión para la Conservación de Recursos Naturales de Texas (TNRCC, por sus siglas en inglés).

El General Childress observó que la base Kelly ha invertido alrededor de \$100 millones de dólares en los últimos doce años para definir el problema e implementar acciones provisionales para limpiar los sitios y / o prevenir que se extienda más la contaminación. Para terminar la limpieza, la Base Kelly ha identificado alrededor de \$160 millones de dólares en requisitos que se tienen que cumplir. Observó que si bien esto representa una fuerte suma de dinero y el financiamiento federal sigue siendo menor, la limpieza ambiental siempre ha estado disponible para cerrar bases debido al requerimiento legal para terminar las medidas de corrección antes de cualquier traspaso de la propiedad.

El General Childress enfatizó que la base Kelly ha sido, en el paso, un buen vecino y que está comprometida a continuar siéndolo. La Base Kelly y la Fuerza Aérea están comprometidas a limpiar los errores del pasado y eliminar los obstáculos para una operación continua de la Base Kelly por el sector privado.

El General Childress concluyó enfatizando que la Base Kelly es un orgullo para la comunidad, comprometida con la limpieza de errores pasados en un ambiente de transparencia, compartiendo libremente con la comunidad todo lo que tenga que compartirse.

B. Preguntas / Comentarios

El General Childress aceptó preguntas y comentarios del RAB y del público asistente. En respuesta a las preguntas y comentarios, el General Childress y el personal de la Base Kelly proporcionaron la información siguiente:

El período de limpieza de 30 años incluye el monitoreo obligatorio al largo plazo de sitios más allá de la terminación de las operaciones de limpieza actuales. Según todos los estudios y análisis, la contaminación no representa una amenaza para la salud que podría dar lugar a acciones para efectuar una remoción inmediata. No existen estudios definitivos que confirmen un decremento en el valor de las propiedades debido a la contaminación. El General estuvo de acuerdo en asistir a una sesión para presentar una alternativa propuesta “más rápida y menos costosa” respecto a la propuesta de la base Kelly para la contaminación fuera de la base en la Zona 3. La contaminación no causaría (según el General Childress) decidir no comprar propiedades en el área de Quintana Road.

El Consejo de Administración de la Corporación de Urbanización de Gran Kelly (GKDC, por sus siglas en inglés) está preparando un plan para garantizar que los contratistas se apeguen a las leyes y reglamentos en materia ambiental. GKDC se asegurará que todas las

responsabilidades de la Fuerza Aérea hayan terminado antes de transferir la propiedad y que se estructuren nuevas operaciones de forma que se evite contaminación futura. Como país, estamos más conscientes de las responsabilidades individuales y colectivas para proteger la salud humana y del medio ambiente. Habrá mucha gente, en muchos niveles, observando la limpieza y el proceso de privatización. GKDC está observando muy cuidadosamente, así como la Agencia de Protección Ambiental (EPA, por sus siglas en inglés) y la TNRCC tienen sus ojos puestos en GKDC, quien se ha comprometido a asegurarse que se cumplan las leyes.

Los fondos del Año Fiscal 1996 están a la vista para la porción de la Base Kelly en el proyecto de la Calle Quintana y estarán disponibles según se necesite. El proyecto de drenaje pluvial es de más de \$5 millones de dólares. La Base Kelly ha comprometido (y tiene disponibles) \$2.5 millones de dólares. Otra suma de \$2.5 millones estará disponible en caso de que se encuentre más contaminación. La extensión de los contornos (límite de la contaminación) es bastante conocida. El dinero está programado para caracterizar y remediar todo el sitio. Incluso si no se requiere legalmente tomar una acción de limpieza específica, la Base Kelly y la Fuerza Aérea están comprometidas a terminar la limpieza.

Un nuevo artículo (en el *Express-News*) que indicaba que la contaminación se extendía sólo a unos cientos de pies fuera de la base estaba equivocado. El *Express-News* no obtuvo esa información de un comunicado de prensa de la base Kelly. La información proporcionada al grupo industrial mostraba los contornos reales. La Base Kelly “abrió sus registros” para ellos. Todos los mapas mostraban los contornos reales con base en la información más reciente de la Base Kelly y las cifras en acres del área afectada. El reportero obtuvo la información (falsa) de sus propias fuentes. La Fuerza Aérea está comprometida a terminar toda la limpieza. Después de que cierre la Base Kelly en el año 2001, continuará existiendo un mecanismo local para seguir adelante con el programa de limpieza.

La Agencia de Cierre de la Base fue creada específicamente para esa misión. La TNRCC expide permisos para el cuidado después del cierre de todas las acciones de corrección. La TNRCC será otro mecanismo “local” para asegurar la continuación de la limpieza. La TNRCC obtiene fondos de numerosas fuentes. Algunos provienen del Departamento de Defensa (DOD, por sus siglas en inglés). Las actividades de vuelo continuarán después de que la Base Kelly haya sido realineada. Por lo tanto, todas las restricciones de construcción basadas en la compatibilidad con la misión muy probablemente continuarán en vigor.

La Base Kelly ha salido a tomar muestras de olores durante las operaciones de reabastecimiento de combustible en los tanques de petróleo, aceites, y lubricantes (POL, por sus siglas en inglés) cercanos a la entrada de la Base Kelly por la Calle 36. Hasta ahora no se ha encontrado cosa alguna que pudiera representar un riesgo para la salud. Asimismo, la Base Kelly ha cambiado a un tipo de combustible que despiden menos vapores. La Base Kelly proporcionará un número de teléfono para que llamen los residentes preocupados. Cuando llamen a este número, alguien irá de inmediato a tomar muestras de los vapores cuando los residentes experimenten el problema. Esto es (General Childress) un verdadero compromiso. No existe una clínica de salud fuera de la base asociada con la Base Kelly a la que pueda acudir la gente por problemas de salud derivados de la contaminación.

Al no existir más preguntas, el General Childress dio las gracias a la Junta y al público y concluyó sus observaciones reafirmando que la Base Kelly y la Fuerza Aérea participarán

en los esfuerzos de correcciones en el “largo plazo” y que no “se desentenderán” de sus responsabilidades y compromisos.

IV. Receso

El Sr. Solís anunció un receso a las 7:15 p.m. y la sesión continuó a las 7:25 p.m.

V. Fuerza de Trabajo de la Respuesta a la Defensa Ambiental / Presentación Preliminar

El Sr. Bailey presentó al Sr. Shah Choudhory, de la Fuerza de Trabajo de la Respuesta a la Defensa Ambiental (DERTF, por sus siglas en inglés). El Sr. Bailey informó que la Sra. Sherri Goodman, la persona de más experiencia en materia ambiental dentro del DOD y la DERTF estará de visita en San Antonio los días 8 y 9 de mayo. Copia de las diapositivas del Sr. Choudhory se adjuntan como el Documento Adjunto # 2.

La presentación del Sr. Choudhory explicó los orígenes, composición y misión del DERTF. El DERTF está presidido por la Sra. Goodman. Los ocho miembros adicionales representan al Procurador General de los Estados Unidos, a los Servicios Generales de Administración, a la EPA, al Cuerpo de Ingenieros del Ejército de los Estados Unidos, a la Asociación Nacional de Gobernadores, a la Asociación Nacional de Procuradores y grupos ambientalistas y de la industria nombrados por el Senado de los Estados Unidos y por la Cámara de Representantes.

El DERTF, establecido por el Congreso, tiene a su cargo evaluar los procesos de limpieza ambiental cuando se aplica al cierre de bases, así como recomendar cambios en los procesos de limpieza para apresurar la devolución de propiedades federales al sector privado productivo o a empresas comerciales.

La representante del DERTF estará de visita en San Antonio los días 8 y 9 de mayo. Estudiarán aspectos como el uso futuro del suelo, las actividades del BRAC en la base Kelly, la privatización de la carga de trabajo de la base Kelly y las medidas de mérito asociadas con el proceso. Las reuniones del DERTF se celebrarán en el Sheraton Fiesta Hotel.

El DERTF asistirá también a una sesión del RAB. El proceso del RAB es el resultado de una recomendación del DERTF para mejorar el proceso de limpieza por el cierre de la base. El DERTF no desea establecer el orden del día del RAB sino que desea observar lo que hace el RAB, por eso desean venir a la junta del RAB más que pedir que el RAB vaya hacia ellos. Las funciones del DERTF son de supervisión. Desean ver una de las iniciativas del RAB en acción. Los funcionarios ambientales locales, la EPA o la TNRCC deben estar en posibilidades de ayudar a la Junta con temas sobre contaminación fuera de la base.

El Sr. Choudhory concluyó entregando al Sr. Solís una copia del último informe del DERTF y un directorio de RAB actualizado.

El Sr. Bailey reiteró entonces que el DERTF estará de visita en San Antonio el 8 y 9 de mayo. Su agenda está siendo finalizada. Los Copresidentes están trabajando en las fechas

posibles para la siguiente sesión del RAB que podría ajustarse con el programa del DERTF, permitiéndoles asistir.

VI. Actualización de la Limpieza Ambiental

El Capitán Von Dran (del personal de la base Kelly) inició sus observaciones con una explicación de que la base Kelly planea proporcionar una descripción “calle por calle” de la contaminación dentro y fuera de la base. Esa presentación, en lo que respecta a la Zona 3, está planeada para la próxima reunión del RAB. La presentación actual fue para la Zona 2. El objetivo era familiarizar al RAB y al público con las gráficas y términos de estas descripciones, de modo que la presentación de la Zona 3 será más fácil de comprender.

Después de su presentación (diapositivas como Documento Adjunto # 3) y en respuesta a un amplio rango de preguntas, el Capitán Von Dran y demás personal de la base Kelly proporcionaron la siguiente información:

- El agua subterránea a la que se hace referencia es “agua subterránea poco profunda”.
- La contaminación y las acciones de corrección de la Zona 2 no tienen efecto en el área de la Calle Quintana.
- La re-inyección de agua tratada no se tiene planeada. Estudios recientes han descartado la re-inyección como elemento factible o eficaz de las actividades de corrección en la Zona 2.
- La zanja de recuperación cerca del Sitio E-1 fue una Acción de Corrección Provisional, para prevenir que la contaminación llegue al Leon Creek y lo contamine.
- La zanja del Sitio E-1 está a unos 60 y 70 pies del Leon Creek.
- El agua contaminada que es bombeada desde la Zona 2 se lleva a la Planta de Oxidación-UV de la Base Kelly para su tratamiento para eliminar los contaminantes.
- Una lista completa de contaminantes puede encontrarse en cualquier biblioteca central de la ciudad o en los archivos de la base Kelly. En general, se trata de solventes, combustibles, aceites, metales pesados y diversos subproductos de descomposición natural de solventes y combustibles.
- Las aguas subterráneas fluyen hacia la Base desde el área de Briggs & Pitlick sobre la Calle Quintana y por lo tanto es poco probable que la contaminación vaya en el otro sentido.
- Las estacas anaranjadas en los jardines de la comunidad no tienen nada que ver con las actividades de Kelly.
- Kelly está interesada en las “recolecciones” históricas de actividades pasadas en Kelly que podrían haber producido contaminación.

- La información sobre la Zona 3 se presentará en la próxima sesión del RAB.
- Se estudiará la recomendación para instalar un archivo del Registro Administrativo del Programa de Restauración de Instalaciones (IRP, por sus siglas en inglés) de la Base Kelly en la escuela Price Elementary School, para que la comunidad tenga fácil acceso.
- Los mapas de la contaminación de la Zona 3 y las actividades de corrección se exhibirán en la sesión del mes de mayo.
- Armstrong Laboratorios hará una presentación en “lenguaje sencillo” sobre los riesgos de la salud en la junta de “South San Proud” en Royal Palace el día 25 de marzo.

El Sr. Tom Culbertson distribuyó un boletín e invitó presentes a asistir a una sesión en Trinity University el 27 de marzo. Copia del boletín aparece como Documento Adjunto # 4.

VII. Temas Nuevos

No se presentaron asuntos nuevos.

VIII. Resumen y Cierre

El Sr. Bailey volvió a recordar que el DERTF estará de visita en San Antonio del 8 y 9 de mayo y solicitó que la Junta considere el 8 de mayo para la próxima sesión del RAB con objeto de facilitar la asistencia del DERTF.

Próxima sesión: La Junta fijó el 8 de mayo, a las 6:00 p.m. para la próxima sesión del RAB en la escuela Price Elementary School.

El Sr. Sánchez sugirió que el orden del día sea breve – solo la presentación de la Zona 3 – para dar tiempo a interactuar con el DERTF.

El Sr. Smith sugirió discutir las encuestas de salud – lo que puede y no puede hacerse legalmente. El Sr. Sánchez sugirió que gente de Armstrong Laboratorios podría dar una charla sobre esto en su presentación durante una sesión futura.

Sin otro asunto que tratar, la sesión concluyó a las 8:20 p.m.

Anexos:

1. Orden del día
2. Transparencias de la presentación del DERTF
3. Diapositivas de la actualización de la limpieza ambiental
4. Boletín presentado por el Sr. Tom Culbertson